

语法纠错讲解～文法チェック『15』PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E8_AF_AD_E6_B3_95_E7_BA_A0_E9_c105_146853.htm 上期总结：上期里面的练习题里有“认错人”，很多朋友不知道怎么翻译，其实有专用的词，就是『人(ひとちが)いをする』。今天的内容好像不是纠错啊，不过我觉得这个内容还是属于这个范畴的吧，毕竟也是容易出错的地方。废话不多说了，开始学习吧～Q15 次(つき)の表(ひょうげん)の使(つか)い方(かた)について(しら)べてみましょう。让我们来研究一下以下表达方式的使用方法：さようなら。大概连没学过日语的人都知道这句话是什么意思了，但是学了日语就真的知道这句话怎样用才正确么？让我们来分析一下吧：（声明：以下内容都是到处搜集来以后又拼凑编辑过的，具体最开始是谁写的无从考证了，很对不起最初的作者，主要目的是跟大家分享，想必这也是原作者希望的，版权不是我的，是谁的谁可以出来认领，呵呵）日语「さようなら」（口语短发音念成「さよなら」）这个寒暄词，在中国广为人知，认为它就是汉语“再见”的同义语。但是，日本的日常生活中却很少听到它。日语在很多场合并不是用「さようなら」来表示“再见”的。没错，在辞典里是明明写着“再见”“再会”的意思，但正因为如此，词典对于初学者有时也会起误导的作用。作为告辞的寒暄话，「さようなら」的使用范围很窄。年轻的同伴之间虽然也可以使用「さようなら」道别，但是，通常使用更为随便一些的说法，比如，说：「じゃ、これで。」（那么，就到这儿吧。）「じゃ、また。」（那么，再见。）或者用更简单的

「じゃ。」等。对于长辈或者上级告辞时,不能使用「さようなら」,要说:「失礼します」(恕我失陪),或者使用其它礼貌的表达方式,才合乎礼仪。如果在日本用「先生、さようなら」来向老师告辞时,会让听的人有一种教小学生的感觉。下班,向那些还没有放下手中工作的同事们告辞时,通常是说声「お先に。」(我先走一步啦。),同事则答以「おつかれさま。」(受累啦。)彼此都不使用「さようなら」。家属之间,更是不用这个「さようなら」。家庭成员从家里出去时,是说「行ってきます。」(我出去一会儿就回来。),家里人则回答说「行ってらっしゃい。」(出去小心点儿。)不要说家属之间,就是街坊四邻之间,在这种情况下的寒暄话也不使用「さようなら」。那么,恋人之间在约会结束,怎么道别呢?下重子先生写的『き上手緘し上手』一书中提到,这种场合的道别话可要细心斟酌。作为过来人,她建议不要用「さようなら」。因为她认为「さようなら」会给对方一种彼此要断绝关系,到此为止的感觉。那么,说什么才好呢?她说,「じゃ、またね。」或「またね。」就非常受听,这个「また」会使再见的甜蜜涌上对方的心头。说「じゃ、あした。」(那么,明儿见。),「じゃ、そのうち。」(那么,改天见。)等也可以。总之「さようなら」和这个场合不贴切。「さようなら」本来是「それでは、おれします。」(那么,和您告别。)这个意思的缩略语,除了表示“再见”之外,还有表示“离别”的含意。例如,明日は卒式でいよいよ学校ともさようならだ。(明天举行毕业典礼,也就要离开学校啦。)因此,恋人之间用「さようなら」道别时,如果在语调和表情上,对方觉得比以前冷淡的话,岂不真的要使对方产生从此要

一刀两断的误解吗？当然,当彼此要分别一段较长的时间,或者今后有可能难以再见的场合,比如,送一位远赴海外去留学的同学,在他登机告别时,用低沉的语调向他说「さようなら、お元で。」(再见了,请多保重。),这个场合的「さようなら」十足地表达了惜别之情,用得与场面就十分贴切了。

100Test 下载频道开通,各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com